



Le Marchand de Venise (bilingue)

William Shakespeare

 **Télécharger**

 **Lire En Ligne**

Le Marchand de Venise (bilingue) William Shakespeare

 [Telecharger Le Marchand de Venise \(bilingue\) ...pdf](#)

 [Lire en Ligne Le Marchand de Venise \(bilingue\) ...pdf](#)

Le Marchand de Venise (bilingue)

William Shakespeare

Le Marchand de Venise (bilingue) William Shakespeare

Téléchargez et lisez en ligne **Le Marchand de Venise (bilingue) William Shakespeare**

286 pages

Présentation de l'éditeur

Choisir de refaire une traduction, c'est d'abord se poser le problème de l'interprétation du *Marchand de Venise* : de toutes les interprétations qui en ont été faites - d'un Shylock âpre " sauvé " par ses deux grandes tirades, à un Shylock noble et rédempteur, tel que le XIXe siècle a pu le percevoir. C'est donc revenir aux mots mêmes du texte pour les décrypter comme les traces d'une histoire qui se trame dans les marges (de l'Histoire), voire à l'envers (de l'antisémitisme). Bref, c'est cet équilibre fragile et fascinant entre la traduction, qui n'est jamais qu'une lecture, et les parti-pris de l'écriture dramaturgique

Présentation de l'éditeur
SHYLOCK

I am a Jew... Hath not a Jew eyes ? Hath not a Jew hands, organs, dimensions, senses, affections, passions ? Fed with the same food, hurt with the same weapons, subject to the same diseases, healed by the same means, warmed and cooled by the same winter and summer, as a Christian is ? If you prick us, do we not bleed ? If you tickle us, do we not laugh ? If you poison us, do we not die ? And if you wrong us, shall we not revenge ? If we are like you in the rest, we will resemble you in that...

SHYLOCK

Je suis juif... un Juif n'a-t-il pas des yeux ? Un Juif n'a-t-il pas des mains, des organes, des proportions, des sens, des émotions, des passions ? N'est-il pas nourri de même nourriture, blessé des mêmes armes, sujet aux mêmes maladies, guéri par les mêmes moyens, réchauffé et refroidi par le même été, le même hiver, comme un chrétien ? Si vous nous piquez, ne saignons-nous pas ? Si vous nous chatouillez, ne rions-nous pas ? Si vous nous empoisonnez, ne mourons-nous pas ? Si vous nous faites tort, ne nous vengerons-nous pas ? Si nous vous ressemblons dans le reste, nous vous ressemblerons aussi en cela... Si un Juif fait tort à un chrétien, où est l'humanité de celui-ci ? Dans la vengeance. Si un chrétien fait tort à un Juif, où est la patience de ce dernier selon l'exemple chrétien ? Eh bien, dans la vengeance. La vilénie que vous m'enseignez je la pratiquerai et ce sera dur, mais je veux surpasser mes maîtres.

Traduction de Jean Grosjean Quatrième de couverture

Amoureux de Portia, belle et riche héritière, Bassanio, gentilhomme désargenté, s'efforce d'obtenir sa main. Pour l'aider, son ami Antonio marchand chrétien, emprunte une somme de 3000 ducats à l'usurier juif Shylock qui lui demande, en cas de non remboursement de la dette, une livre de sa chair. Le jour de l'échéance, la dette n'étant pas réglée, Shylock exige l'exécution de la clause. Mais l'habileté de Portia, déguisée en « docteur de droit civil », confond l'usurier retors et sauve Antonio. Shylock, ridiculisé, spolié et trahi par sa fille qui a rejoint le camp des Chrétiens, s'en va seul tandis que les jeunes gens, loin des tracasseries du commerce et du fracas des procès, s'abandonnent à la félicité, aux sons - joyeux et graves à la fois - d'une musique qui évoque non seulement l'harmonie terrestre retrouvée mais aussi l'harmonie céleste dont elle est l'écho. Une des plus belles comédies de Shakespeare qui voit le triomphe de la jeunesse et de la beauté, de l'amour et des rires, face à la rigueur de la loi, fût-elle d'origine divine. C'est aussi une mise en scène de la querelle qui opposa, pendant toute la fin du XVIe siècle et le début du XVIIe siècle, partisans et adversaires de l'usure. C'est encore le procès des puritains qui prenaient la Bible à la lettre et qui, non contents d'en respecter les principes, voulaient imiter servilement la vie des personnages bibliques.

Download and Read Online **Le Marchand de Venise (bilingue) William Shakespeare #7XOMJR6CV2Z**

Lire Le Marchand de Venise (bilingue) par William Shakespeare pour ebook en ligneLe Marchand de Venise (bilingue) par William Shakespeare Téléchargement gratuit de PDF, livres audio, livres à lire, bons livres à lire, livres bon marché, bons livres, livres en ligne, livres en ligne, revues de livres epub, lecture de livres en ligne, livres à lire en ligne, bibliothèque en ligne, bons livres à lire, PDF Les meilleurs livres à lire, les meilleurs livres pour lire les livres Le Marchand de Venise (bilingue) par William Shakespeare à lire en ligne.Online Le Marchand de Venise (bilingue) par William Shakespeare ebook Téléchargement PDFLe Marchand de Venise (bilingue) par William Shakespeare DocLe Marchand de Venise (bilingue) par William Shakespeare MobipocketLe Marchand de Venise (bilingue) par William Shakespeare EPub
7XOMJR6CV2Z7XOMJR6CV2Z7XOMJR6CV2Z